

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication  
Monsieur le Conseiller fédéral  
Albert Rösti  
Place fédérale Nord  
3003 Berne

Par courriel : [m@bakom.admin.ch](mailto:m@bakom.admin.ch)

Bienne, le 6 juillet 2023

**Projets pour les zones de desserte des télévisions régionales  
Prise de position du Conseil des affaires francophones (CAF)**

Monsieur le Conseiller fédéral,

Le Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF) a pris connaissance des deux projets déposés pour la zone de desserte des télévisions régionales Bienne-Jura bernois - Seeland et il vous en remercie. Après analyse des documents et propositions mises en consultation, il vous fait part de sa position et vous adresse plusieurs commentaires.

**Un bilinguisme vécu et cohérent pour la région biennoise, dans le respect des populations francophones et germanophones**

Le CAF regrette que le statu quo n'ait pas été maintenu pour les régions du Jura bernois et de Bienne, statu quo qui aurait permis de respecter les besoins spécifiques de ces deux régions. Les deux projets proposés pour la région présentent une définition du bilinguisme sensiblement différente. Il est important de définir dès lors les besoins en matière de bilinguisme et de traitement des langues officielles pour la région biennoise. Le média à qui sera octroyée la zone de desserte devra, selon le CAF :

- assurer des informations de qualité à l'ensemble de la population en français et en allemand ;
- mais également garantir que la grande majorité de ces informations soient partagées entre les populations francophones et germanophones. Cela permet de construire des socles d'information communs à l'ensemble de la population allant du Jura bernois au Seeland et participe au maintien de la cohésion de notre région.
- éviter toute séparation de l'information sur la base de critères tels que la langue pratiquée par les intervenantes et intervenants ou la langue officielle du lieu des interviews. Par exemple, les informations provenant l'association des communes seeland.biel/bienne doivent être autant relayées à la population francophone que celles provenant de l'association des communes Jura bernois.bienne.

Selon le CAF, il est important que la télévision locale considère les régions Jura bernois, Bienne, Seeland comme un tout et non comme deux parties avec une zone bilingue en son centre. Ce n'est qu'en considérant cette espace comme un tout, qu'il est possible de construire une identité commune et une qualité d'information utile à l'ensemble de la population. Compte tenu de ces éléments et de la grande



expérience acquise depuis de nombreuses années dans ce domaine, le CAF soutient le projet proposé par Telebielingue.

En vous souhaitant bonne réception de cette prise de position, nous vous adressons, Monsieur le Conseiller fédéral, nos salutations distinguées.

**Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de  
Biel/Bienne**

La présidente du CAF



Ariane TONON

La secrétaire générale



Stéphanie BAILAT

Copies: - M. D. Gaffino, vice-chancelier du canton de Berne (par courriel)  
- Mairie de la Ville de Bienne (par courriel)  
- Conseil municipal d'Évilard (par courriel)  
- Forum du bilinguisme (par courriel)  
- Association seeland.biel/bienne (par courriel)